



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.102
6 August 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 102-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 6 мая 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ГАНЕВ (Болгария)

День памяти покойного Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Достопочтенного Ранасингхе Премадасы

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы [16]
(продолжение):

а) выборы двенадцати членов Всемирного продовольственного совета

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций; бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов: доклад Пятого комитета (часть II) [103] (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов: доклад Пятого комитета (часть II) [104] (продолжение)

Программа работы

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ДАНЬ ПАМЯТИ ПОКОЙНОГО ПРЕЗИДЕНТА ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ШРИ-ЛАНКА ДОСТОПОЧТЕННОГО РАНАСИНГХЕ ПРЕМАДАСЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде всего Ассамблея отдаст дань памяти покойного президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Его Превосходительства Достопочтенного Ранасингхе Премадасы.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши глубокие соболезнования правительству и народу Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, а также семье покойного.

Я предлагаю представителям встать и почтить память покойного президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Сенегала г-ну Кеба Биране Сиссе, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н СИССЕ (Сенегал) (говорит по-французски): С глубоким сожалением и прискорбием международное сообщество узнало об убийстве президента Шри-Ланки Премадасы в результате террористического акта, приведшего также к гибели многих других людей. Трагическая смерть этого видного деятеля, который был выдающимся политическим лидером своей страны, стала поистине огромной потерей для Шри-Ланки и для международного сообщества. Он не только внес большой вклад в укрепление международных позиций Шри-Ланки, но и на протяжении всей своей жизни проявлял мудрость, широту кругозора и приверженность делу международного мира и безопасности.

От имени членов Группы африканских государств и от себя лично я хочу выразить правительству, народу и семье покойного президента Премадасы наши глубочайшие соболезнования и сочувствие.

Как представитель Сенегала, страны, имеющей прекрасные отношения со Шри-Ланкой, я хотел бы добавить, что лично я высоко ценил здоровую политику, которую президент Премадаса проводил в интересах обеспечения тесных связей между нашими двумя странами. Я верю, что народ Шри-Ланки, а также и многие другие народы будут и далее следовать проложенному им курсу и что, таким образом, факел мира будет, как и раньше, ярко гореть над нами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Китая г-ну Чэнь Цзяню, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н ЧЭНЬ ЦЗЯНЬ (Китай) (говорит по-английски): С глубоким прискорбием узнали мы об этом трагическом событии. Позвольте мне от имени Группы азиатских государств и от себя лично выразить наши глубочайшие соболезнования в связи с крайне прискорбной кончиной Его Превосходительства Ранасингхе Премадасы, президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Президент Премадаса был руководителем, чьи проникательность и глубокая приверженность идеалам не ограничивались лишь его народом и его государством. Он был также выдающимся политиком, приверженным делу укрепления дружбы, сотрудничества и повышению благосостояния людей в региональном и международном масштабах.

На национальном уровне он неутомимо трудился для обеспечения социально-экономического развития своего народа, проводя смелую и либеральную экономическую политику. Его новаторские усилия по соединению либеральной экономической политики с такими программами, как ликвидация нищеты, хорошо всем известны.

На региональном и международном уровнях он добивался укрепления духа сотрудничества и примирения, являющегося основополагающим принципом Устава Организации Объединенных Наций. Мы до сих пор помним, как в 1980 году здесь, в Организации Объединенных Наций, он выступил со своими предложениями о проведении Международного года обеспечения жильем бездомного населения. Позже международное сообщество воспользовалось его предложением и развило его в осуществляемую под эгидой Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года.

(Г-н Чэнь Цзянь, Китай)

Покойный президент добился заметных успехов в деле развития регионального сотрудничества в своем собственном регионе в период нахождения на посту Председателя Ассоциации регионального сотрудничества Южной Азии (СААРК).

Теперь наша задача - обеспечить, чтобы мечта Его Превосходительства г-на Ранасингхе Премадасы о бесконфликтном и процветающем мире для всех не была позабыта и чтобы дело, которому он так горячо служил, было продолжено. Осуществление этой мечты станет наилучшей из возможных услуг, которые мы когда-либо сможем оказать его памяти.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Латвии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н БАУМАНИС (Латвия) (говорит по-английски): От имени членов Группы восточноевропейских государств, которую я имею честь представлять сегодня, я хотел бы выразить наши соболезнования в связи с трагической гибелью Его Превосходительства г-на Ранасингхе Премадасы, президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланки. Мы выражаем наше глубокое сочувствие правительству и народу Шри-Ланки, а также семье покойного.

Покойный президент активно содействовал усилиям по оказанию помощи странам и регионам в решении проблем в области населенных пунктов и выступал за расширение международного сотрудничества в этой области. Мы выражаем надежду на то, что те, кто придет на смену президенту Премадасе, продолжат осуществлявшуюся им важную работу. В эту скорбную минуту мы заявляем о нашей солидарности с народом Шри-Ланки и желаем всему населению страны всяческих благ на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Боливии, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н СЕРРАТЕ КУЭЛЬЯР (Боливия) (говорит по-испански): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хотел бы выразить глубокое сочувствие в связи с трагической гибелью Его Превосходительства г-на Ранасингхе Премадасы, президента Республики Шри-Ланки, последовавшей 1 мая 1993 года. Мы считаем, что народ Шри-Ланки и международное сообщество в целом понесли большую утрату в результате гибели одного из своих лидеров.

На всем протяжении своей насыщенной, активной общественной жизни президент Премадаса всегда был на стороне наименее защищенных, на стороне бедных слоев в своей деревне, своем городе, своей стране и во всем мире. Он выступал за активные усилия по удовлетворению нужд наименее обеспеченных слоев на всех уровнях - местном, национальном и международном. К числу его заслуг относятся важные

(Г-н Серрате Куэльяр, Боливия)

заявления, с которыми он выступал в этой высокой Ассамблее от имени обездоленных; на его счету значительные достижения в сфере, касающейся населенных пунктов и обеспечения жильем.

Вызванные его неожиданной кончиной боль и ужас еще больше усугубляются тем фактом, что он стал еще одной жертвой преступной волны терроризма. Жителям многих стран Латинской Америки и Карибского бассейна знаком жестокий, слепой и несправедливый характер таких актов насилия, один из которых в данном случае унес жизнь президента Ранасингхе Премадасы, государственного деятеля международного масштаба, пользовавшегося высоким авторитетом.

Мы считаем, что в усилиях по предотвращению и ликвидации терроризма основополагающую роль играет международное сотрудничество и что такое сотрудничество должно осуществляться на всемирном, региональном, субрегиональном и двустороннем уровнях, с тем чтобы вооружить правительства всех стран необходимыми орудиями борьбы с этим преступным злом.

В этой связи страны Латинской Америки и Карибского бассейна, сохраняя надежду на то, что установление мира, правопорядка и справедливости окажется наилучшим способом отдать дань памяти президента Шри-Ланки и всех тех, кто принес свою жизнь в жертву, хотели бы выразить народу и правительству Шри-Ланки свое глубокое сочувствие и полную с ними солидарность в эту трудную минуту горя и боли.

Позвольте также передать через наших друзей и коллег в делегации Шри-Ланки наши глубочайшие соболезнования семьям президента Премадасы и других жертв этого трагического инцидента. Да пребудут все в мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Италии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н ФУЛЬЧИ (Италия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы западноевропейских и других государств.

С чувством глубокой печали я отдаю дань памяти президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланки, Его Превосходительства г-на Ранасингхе Премадасы. Мы глубоко скорбим о смерти президента и тех, кто находился рядом с ним в момент его гибели, и решительно осуждаем приведший к их гибели подлый акт терроризма.

Президент Премадаса был широко известен своей сдержанностью и тем, что проповедовал идеалы равенства и справедливости - идеалы, за осуществление которых он вел неустанную борьбу и во имя которых, да будет мне позволено сказать, он в конечном итоге и отдал свою жизнь.

Являясь членом конституционной ассамблеи своей страны, президент Премадаса внес столь существенный вклад в разработку проектов конституции государства в 1972 и 1977 годах, что его по праву можно считать одним из создателей нынешней конституционной системы Республики Шри-Ланки.

Будучи выходцем из крестьянской семьи и в силу этого испытав на собственном опыте, что такое нищета, президент Премадаса вел неустанную борьбу за повышение уровня жизни менее обеспеченных слоев населения своей страны. Он сумел обеспечить свой народ услугами здравоохранения, образования, добился улучшения жилищных условий и повышения уровня жизни. Будучи глубоко убежденным борцом с нищетой, президент Премадаса обратился к Генеральной Ассамблее, на ее тридцать пятую сессию в 1980 году, с историческим предложением о провозглашении Международного года обеспечения жильем бездомного населения. Эта благородная идея обрела реальные черты в октябре 1987 года, когда президент Премадаса, выступая на специальном заседании Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, официально провозгласил 1987 год Международным годом обеспечения жильем бездомного населения.

Позвольте мне еще раз выразить мои глубочайшие соболезнования делегации, правительству и народу Шри-Ланки в связи с чрезвычайно трагической утратой и выразить искреннюю надежду на то, что им удастся быстро преодолеть нынешнюю ситуацию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, принимающей страны.

Г-н ХИКС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты осуждают жестокий акт терроризма, в результате которого погиб президент Шри-Ланки Ранасингхе Премадаса.

Президент Премадаса был известен своими усилиями, направленными на ликвидацию нищеты, обеспечение занятости и строительство жилья для народа Шри-Ланки. Его работа по поднятию жизненного уровня в этой стране должна служить примером для лидеров всех стран мира.

Шри-Ланка стала демократической страной с момента получения ею независимости в 1948 году. Соединенные Штаты гордятся нашими общими демократическими традициями и тесными связями, которые мы поддерживаем со Шри-Ланкой уже более 40 лет.

Мы выражаем соболезнования народу Шри-Ланки и готовы оказать ему дружескую помощь в эту трагическую минуту. Мы также выражаем свои соболезнования семьям других погибших в ходе этого трагического инцидента.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Шри-Ланки.

Г-н КАЛПАГЕ (Шри-Ланка) (говорит по-английски): От имени делегации Шри-Ланки и от имени народа и правительства нашей страны позвольте выразить искреннюю признательность за теплые слова в память о нашем покойном президенте, Его Превосходительстве г-не Ранасингхе Премадасе в связи с этим прискорбным и горестным событием в жизни нашего народа и региона.

Моя делегация глубоко тронута словами соболезнования и солидарности, которые высказали Вы, г-н Председатель, председатели региональных групп и представители принимающей страны в связи с кончиной президента Шри-Ланки г-на Премадасы.

Президент Премадаса трижды выступал в Генеральной Ассамблее. Он был решительным сторонником благородных идеалов и принципов Устава Организации Объединенных Наций. Он выступал за такую внешнюю политику, в которой Организации Объединенных Наций отводилась бы центральная роль в процессе принятия решений на международном уровне.

Президент Премадаса считал, что пример убедительнее доводов. Он прожил замечательную жизнь, стараясь сохранить простоту. Он подверг себя спартанской дисциплине. Он был привержен служению своему народу. Он стремился обеспечить мир и гармонию, равенство и справедливость для всех.

Исполняя обязанности как избранный лидер Шри-Ланки, президент Премадаса опирался на свой несравненный опыт, приобретенный за долгие годы общественной деятельности. На президентских выборах 1988 года его лозунгом были слова "Новое

мышление, новый подход"; этот лозунг являлся отражением его четкого видения перспективы светлого будущего для Шри-Ланки, открывающего путь простому человеку.

Он был особенно озабочен участью бедных и нуждающихся людей. Его концепция ликвидации нищеты, которая называлась "Янасавийя" - сила народа, - носила практический характер и была исключительно новаторской. Проводившиеся ежегодно "Гам Удава" - или проекты активизации деревенской жизни в наиболее бедных районах - волновали воображение народа и принесли населению недостижимые общие блага.

Покойный президент заслужил восхищение и признательность своего народа, начав широкоизвестную программу жилищного строительства. Он делился своим опытом с мировым сообществом. Именно по инициативе г-на Премадасы Генеральная Ассамблея провозгласила 1987 год Международным годом обеспечения жильем бездомного населения. В результате этого предложения Генеральная Ассамблея сформулировала Глобальную стратегию обеспечения жильем до 2000 года.

Президент Премадаса придал региональному сотрудничеству в южной части Азии дополнительное измерение, новый импульс. Его деятельность на посту Председателя Ассоциации регионального сотрудничества в Южной Азии, по всеобщему признанию, была динамичной и продуктивной. Ощутимые результаты регионального сотрудничества в области ликвидации нищеты, создание режима благоприятствования для торговли в регионе, научно-технические обмены и обмены в сфере образования, улучшение связей и меры по борьбе с терроризмом - все это уже очевидно.

Президент Премадаса выступал за единство и интеграцию для Шри-Ланки, стремясь к тому, чтобы плюралистическое общество в условиях гармонии занималось бы мирным обсуждением и развитием. Он твердо верил в благотворность консультаций, компромисса и консенсуса - а именно они должны лежать в основе взаимоотношений между народами в наши трудные времена.

Оборвалась жизнь выдающегося лидера. Умолк голос красноречивого и вдохновляющего оратора. Мирный человек погиб в результате варварского акта терроризма в то время, как он неустанно трудился над выработкой демократических политических решений глубоких проблем, которые лежат в основе терроризма. Эта трагедия несомненно еще больше привлечет внимание к необходимости укрепления международного сотрудничества, с тем чтобы положить конец терроризму.

Несмотря на то, что президента Премадасы больше нет в живых, память о великом деятеле навсегда останется в сердцах благодарного народа, чьи интересы он так эффективно отстаивал, неустанно трудясь на благо его процветания.

13-15

(Г-н Калпаге, Шри-Ланка)

Шри-Ланка должна преодолеть и преодолет мрачный этап своей длительной истории. Несмотря на это трагическое событие, прочные и надежные демократические институты в Шри-Ланке обеспечивают преемственность в руководстве в соответствии с нашей конституцией и в рамках парламентской демократии - этой традиции Шри-Ланка следует на протяжении уже более четырех десятилетий.

Г-н Председатель, позвольте мне в заключение заверить Вас и государства-члены в том, что моя делегация передаст Ваши добрые слова сочувствия и соболезнования скорбящей семье покойного и правительству Шри-Ланки.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ

а) ВЫБОРЫ ДВЕНАДЦАТИ ЧЛЕНОВ ВСЕМИРНОГО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА (A/47/401/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит подпункт а пункта 16 повестки дня для того, чтобы заполнить одну имеющуюся вакансию во Всемирном продовольственном совете.

Вероятно, делегаты помнят, что Ассамблея на своем 44-м пленарном заседании, которое состоялось 21 октября 1992 года, исходя из назначений Экономического и Социального Совета и в соответствии с пунктом 8 резолюции 3348 (XXIX), принятой 17 декабря 1974 года, избрала 11 членов Всемирного продовольственного совета, а именно три африканских государства на три вакансии - Гвинею-Бисау, Нигерию и Тунис; два азиатских государства на три вакансии - Исламскую Республику Иран и Японию; одно восточноевропейское государство на одну вакансию - Венгрию; два государства от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна - Эквадор и Перу; три государства от Группы западноевропейских и других государств на три вакансии - Францию, Италию и Норвегию.

(Председатель)

Что касается остающихся вакансий со стороны Группы азиатских государств, то на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится документ A/47/401/Add.1, в котором содержится кандидатура государства-члена из этого региона, выдвинутая Экономическим и Социальным Советом.

Экономический и Социальный Совет назначает Индию для избрания Генеральной Ассамблеей во Всемирный продовольственный совет на срок, начинающийся в день избрания и истекающий 31 декабря 1995 года.

В соответствии с пунктом 16 решения 34/401 Ассамблея может отказаться от голосования, когда число государств, выдвинутых от регионов, соответствует числу вакантных мест.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, на основе назначения Экономическим и Социальным Советом и в соответствии с пунктом 8 своей резолюции 3348 (XXIX) от 17 декабря 1974 года, намерена объявить Индию избранным членом Всемирного продовольственного совета на срок, начинающийся сегодня, 6 мая 1993 года, и истекающий 31 декабря 1995 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом Ассамблея завершает рассмотрение подпункта a пункта 16 повестки дня.

ПУНКТЫ 103 И 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ; БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II) (A/47/932)

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II) (A/47/835/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 103 и 104 повестки дня.

Я предоставляю слово Докладчику Пятого комитета г-ну Хорхе Оселье, Аргентина, который представит доклады Пятого комитета в ходе одного выступления.

Г-н ХОРХЕ ОСЕЛЬЯ (Аргентина), Докладчик Пятого комитета (говорит по-испански): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее Часть II доклада Пятого комитета по пункту 103 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" и пункту 104 "Бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов" в связи с рассмотрением Комитетом вопроса о

(Г-н Оселья, Докладчик,
Пятый комитет)

перестройке Секретариата. Часть II доклада Пятого комитета по этому вопросу содержится в документе А/47/932.

Как указано в пункте 2 доклада, Комитет рассмотрел эти вопросы на своих 59-62-м и 66-м заседаниях. На 66-м заседании заместитель Председателя после неофициальных консультаций представил от имени Председателя Комитета проект резолюции с внесенными в него устными изменениями, который содержится в документе А/С.5/47/L.36.

На том же заседании заместитель Председателя представил проект решения по пункту 103 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", который был разработан после неофициальных консультаций.

Проект резолюции и проект решения были приняты Комитетом без голосования.

Как указано в пунктах 10 и 11 доклада, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции и проект решения.

В связи с пунктом 104 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов", как указано в пункте 2 Части II доклада Пятого комитета, который содержится в документе А/47/835/Add.1, Комитет рассмотрел этот вопрос на своих 58-м, 63-м и 66-м заседаниях. В ходе этих заседаний Пятый комитет рассмотрел и принял решения по четырем конкретным вопросам по пункту 104 повестки дня. Рекомендации Пятого комитета содержатся в пунктах 14 и 15 доклада.

Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который содержится в пункте 14, и проекты решений, которые содержатся в пункте 15.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если нет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, которые находятся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что:

(Председатель)

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи объяснения по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Перед тем как мы начнем принимать решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем принимать решения так же, как они принимались в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению Части II доклада (A/47/932) Пятого комитета по пункту 103 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" и по пункту 104 повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов", который касается перестройки Секретариата.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 10 Части II доклада (A/47/932), и по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 11 Части II этого же доклада.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции, рекомендованный в пункте 10 Части II доклада.

В отношении названия проекта резолюции я хотел бы отметить, что в английском тексте следует добавить слово "и" после слов "Объединенных Наций", в результате чего название проекта резолюции будет читаться следующим образом: "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций и бюджет по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов".

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/212 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к проекту решения, содержащемуся в пункте 11 Части II доклада.

Проект решения, озаглавленный "Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата", был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, мы завершаем данную стадию рассмотрения пунктов 103 и 104 повестки дня.

(Председатель)

Сейчас мы переходим к части II доклада Пятого комитета (A/47/835/Add.1) по пункту 104 повестки дня, касающемуся бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов. Ассамблея рассмотрит проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 14 части II его доклада (A/47/835/Add.1), и два проекта решения, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 15 этого же документа.

Прежде всего мы примем решение по проекту резолюции. Проект резолюции озаглавлен "Другие вопросы, касающиеся бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов: пересмотренная смета по разделу 37 (Департамент по политическим вопросам)".

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/219 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к двум проектам решений.

Проект решения I, который касается переноса сроков рассмотрения пунктов, был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения I принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект решения II, озаглавленный "Пересмотренная смета по разделу 31 (Общественная информация): создание и функционирование семи временных отделений Организации Объединенных Наций" был также принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 104 повестки дня.

ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея одновременно с заседанием Совета Безопасности проведет в понедельник, 10 мая, в 10 часов утра пленарное заседание для выборов одного члена Международного Суда. Заседание Генеральной Ассамблеи состоится в зале заседаний 3.

Я также хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к соответствующей документации. Во-первых, в документе A/47/931 от 23 апреля 1993 года устанавливается состав Суда и процедура выборов в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности. Во-вторых, документ A/47/940 от 5 мая 1993 года содержит список кандидатур, представленных в рамках необходимого для представления времени. В-третьих, документ, содержащий

(Председатель)

биографические данные кандидатов, будет издан завтра под следующим индексом:
A/47/941.

Я хотел бы обратиться с просьбой к представителям проявить пунктуальность и
быть на своих местах к 10 часам утра в понедельник.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.